

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1981 Nr. 114

---

---

A. TITEL

*Verdrag tot bestrijding van het wederrechtelijk in zijn macht brengen van luchtvaartuigen;  
's-Gravenhage, 16 december 1970*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Verdrag zijn geplaatst in *Trb.* 1971, 50. Voor ondertekeningen zie ook *Trb.* 1973, 158.

Behalve voor de aldaar genoemde Staten is het Verdrag in overeenstemming met artikel 13, eerste lid, voorts nog ondertekend te Moskou voor Zambia op 21 mei 1971.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1971, 50.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1973, 158.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1973, 158<sup>1</sup>) en *Trb.* 1974, 170.

Behalve de aldaar genoemde hebben voorts nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 13, tweede lid, van het Verdrag een akte van bekrachtiging nedergelegd:

|                                | te Londen                | te Moskou               | te Washington            |
|--------------------------------|--------------------------|-------------------------|--------------------------|
| de Bondsrepubliek<br>Duitsland | 11-10-1974 <sup>2)</sup> |                         | 11-10-1974 <sup>2)</sup> |
| de Dominicaanse<br>Republiek   |                          |                         | 22- 6-1978               |
| Ethiopië                       |                          |                         | 26- 3-1979               |
| Guatemala                      |                          |                         | 16- 5-1979               |
| Indonesië                      |                          |                         | 27- 8-1976 <sup>3)</sup> |
| Italië                         |                          | 19- 2-1974              |                          |
| Koeweit                        | 29- 5-1979 <sup>4)</sup> | 6- 6-1979 <sup>4)</sup> | 25- 5-1979 <sup>4)</sup> |
| Luxemburg                      | 22-11-1978               |                         | 22-11-1978               |
| Nieuw-Zeeland                  |                          | 12- 2-1974              |                          |
| Oostenrijk                     |                          | 11- 2-1974              |                          |
| Sierra Leone                   | 13-11-1974               |                         |                          |
| Singapore                      | 12- 4-1978               | 12- 4-1978              | 12- 4-1978               |
| Thailand                       | 16- 5-1978               |                         | 16- 5-1978               |

<sup>1)</sup> De Regering van Denemarken heeft te Londen en Washington bij nota van 7 mei 1980 medegedeeld dat zij per 1 juni 1980 het met betrekking tot Groenland gemaakte voorbehoud intrekt.

<sup>2)</sup> Onder de verklaring dat "the said Convention shall also apply to Berlin (West) with effect from the date on which it enters into force for the Federal Republic of Germany, on the understanding that:

The rights and responsibilities of the Powers responsible for Berlin in the field of civil aviation shall remain unaffected.

The respective competent Town Commandant shall be entitled in each case to decide in accordance with Article 8 of the Convention whether his nationals may be extradited.

The Allied Kommandatura shall be entitled to determine in accordance with Article 11 of the Convention which authorities will be responsible for reporting to the International Civil Aviation Organization information on seizures of aircraft and any actions taken in connection therewith.

For the purposes of Article 7 of the Convention Law No. 7 of the Allied Kommandatura and the legislation related thereto shall be an integral part of the law in force in Berlin."

Tegen de toepasselijkverklaring van het Verdrag op Berlijn (West) door de Bondsrepubliek Duitsland is bezwaar gemaakt door de Regering van de Sowjet-Unie. Hierop is op de gebruikelijke wijze gereageerd door de Regeringen van Frankrijk, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Verenigde Staten van Amerika.

<sup>3)</sup> Onder de verklaring zich niet gebonden te achten aan artikel 12, eerste lid, van het Verdrag.

<sup>4)</sup> Onder de volgende verklaring:

"It is understood that the Ratification of the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft done at the Hague on the 16th of December, 1970, does not mean in any way recognition of Israel by the State of Kuwait. Furthermore, no treaty relations will arise between the State of Kuwait and Israel."

De Regering van de Verenigde Staten van Amerika heeft naar aanleiding van deze verklaring de Regering van Koeweit bij nota van 18 juli 1979 het volgende medegedeeld:

"It is the understanding of the Government of the United States of America that Kuwait's full acceptance of the policy of the Convention is in no way prejudiced by the last sentence of the "Understanding" attached by Kuwait to its instrument of ratification."

De Regering van Israël heeft naar aanleiding van de verklaring van Koeweit te Washington bij nota van 4 december 1979 het volgende verklaard:

"..... The said instrument of ratification was accompanied by a statement of a political character in respect to Israel, the content of which is blatantly contrary to the object and purpose of the Convention. In the view of the Government of Israel, this Convention is not the proper place for making such political pronouncements. The said statement cannot, in any way, affect any obligations binding upon Kuwait under general international law or under particular conventions. The Government of Israel will, as far as the substance of the matter is concerned, adopt towards the Government of Kuwait an attitude of complete reciprocity."

#### F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1973, 158 en *Trb.* 1974, 170.

Behalve de aldaar genoemde hebben voorts nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 13, tweede lid, van het Verdrag een akte van toetreding nedergelegd:

|               | te Londen                                 | te Moskou                  | te Washington              |
|---------------|---|----------------------------|----------------------------|
| Afghanistan   |   | 29- 8-1979                 |                            |
| Bangladesh    |   |                            | 28- 6-1978                 |
| Bolivia       |   |                            | 18- 7-1979                 |
| Botswana      |   |                            | 28-12-1978                 |
| China         |   |                            | 10- 9-1980 <sup>2)</sup> ) |
| Egypte        |   |                            | 28- 2-1975 <sup>1)</sup> ) |
| Ethiopië      | 9- 4-1979 <sup>1)</sup> )                 | 20- 4-1979 <sup>1)</sup> ) |                            |
| Gambia        |   |                            | 28-11-1978                 |
| Grenada       |   |                            | 10- 8-1978                 |
| Guinee-Bissau |   | 20- 8-1976                 |                            |
| Ierland       | 24-11-1975                                |                            |                            |
| Kaapverdië    |   | 20-10-1977                 |                            |
| Kenya         |   |                            | 11- 1-1977                 |
| Lesotho       |   |                            | 27- 7-1978                 |
| Libanon       |   |                            | 5- 6-1974                  |
| Libië         |   |                            | 4-10-1978 <sup>3)</sup> )  |
| Marokko       |   |                            | 24-10-1975 <sup>4)</sup> ) |
| Mauritanië    |   |                            | 1-11-1978                  |
| Nepal         | 11- 1-1979                                | 22- 2-1979                 | 10- 1-1979                 |
| Oman          | 2- 2-1977 <sup>1)</sup> ) <sup>5)</sup> ) |                            |                            |
| Peru          | 8- 8-1978 <sup>1)</sup> )                 |                            | 28- 4-1978 <sup>1)</sup> ) |

|               |                          |                             |
|---------------|--------------------------|-----------------------------|
| Saoedi-Arabië |                          | 14- 6-1974 <sup>1)</sup> 6) |
| Senegal       | 3- 2-1978                |                             |
| Seychellen    | 29-12-1978               |                             |
| Soedan        |                          | 18- 1-1979                  |
| Sri Lanka     | 30- 5-1978               | 2- 6-1978                   |
| Syrië         |                          | 10- 7-1980 <sup>1)</sup>    |
| Togo          |                          | 9- 2-1979                   |
| Tonga         | 21- 2-1977               |                             |
| Uruguay       |                          | 12- 1-1977                  |
| Vietnam       | 17- 9-1979 <sup>7)</sup> |                             |
| Zaire         |                          | 6- 7-1977                   |

<sup>1)</sup> Onder de verklaring zich niet gebonden te achten aan artikel 12, eerste lid, van het Verdrag.

<sup>2)</sup> Onder de volgende verklaring:

"..... the Chinese Government declares illegal and null and void the signature and ratification of the ..... Convention... by the Taiwan authorities in the name of China."

De Regering van de Verenigde Staten van Amerika heeft naar aanleiding van deze verklaring op 18 november 1980 het volgende verklaard:

"In the view of the Government of the United States, China has been and will continue to be a party to the Hague and Montreal Conventions. The Government of the United States recognizes the People's Republic of China as the sole legal Government of China, with whom the Government of the United States will have a treaty relationship under both the Hague and Montreal Conventions."

<sup>3)</sup> Onder de verklaring dat "accession to this Convention should not, in any case, be interpreted as a recognition of Israel or establishment of any relation with her." (*vertaling*).

<sup>4)</sup> Onder de volgende verklaring:

"In case of a dispute, all recourse must be made to the International Court of Justice on the basis of the unanimous consent of the parties concerned." (*vertaling*).

<sup>5)</sup> Onder de verklaring dat "the accession to the said Convention by the Government of the Sultanate of Oman does not mean or imply, and shall not be interpreted as recognition of Israel generally or in the context of this Convention."

<sup>6)</sup> Onder de volgende verklaring:

"1. That the approval of the said Convention by the Kingdom of Saudi Arabia does not mean or imply, and shall not be interpreted as, recognition of Israel generally or in the context of this Convention." (*vertaling*).

Israël heeft naar aanleiding van deze verklaring te Washington op 11 september 1974 het volgende verklaard:

"The said instrument of ratification by the Kingdom of Saudi Arabia contains a statement of a political character in respect to Israel. In the view of the Government of Israel, this is not the proper place for making such political pronouncements, which are, moreover, in flagrant contradiction to the principles, objects and purposes of the Convention in question. That statement therefore possesses no legal validity whatsoever.

The declaration of the Kingdom of Saudi Arabia cannot in any way affect its obligations under the said Convention or whatever other obligations which are binding upon that State by virtue of general international law."

7) Onder het volgende voorbehoud:

„Een geschil tussen de Verdragsluitende Regeringen ten aanzien van uitleg of toepassing van het onderhavige Verdrag kan slechts met toestemming van deze Regeringen, voor elk geschil afzonderlijk, aan het Internationale Hof worden voorgelegd.” (vertaling).

### *Verklaring van voortgezette gebonderheid*

De volgende Staten hebben medegedeeld zich gebonden te achten aan het Verdrag, dat voor het verkrijgen van de onafhankelijkheid op hun grondgebied van toepassing was:

|                     | te Londen               | te Moskou  | te Washington            |
|---------------------|-------------------------|------------|--------------------------|
| Bahamas             | 16- 7-1976              | 30- 8-1976 | 16- 7-1976               |
| Papoea Nieuw-Guinea | 6-11-1975 <sup>1)</sup> | 7- 1-1976  | 15-12-1975 <sup>1)</sup> |
| Suriname            |                         |            | 27-10-1978.              |

<sup>1)</sup> Onder de verklaring zich niet gebonden te achten aan artikel 12, eerste lid, van het Verdrag.

### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1973, 158 en *Trb.* 1974, 170.

### J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1971, 50, *Trb.* 1973, 158 en *Trb.* 1974, 170.

Voor het op 7 december 1944 te Chicago tot stand gekomen Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart zie ook *Trb.* 1973, 109.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationale Gerechtshof zie ook *Trb.* 1979, 36.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest van de Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1980, 41.

Van het op 14 september 1963 te Tokio tot stand gekomen Verdrag inzake strafbare feiten en bepaalde andere handelingen begaan aan boord van luchtvaartuigen is de tekst geplaatst in *Trb.* 1964, 115 en de vertaling in *Trb.* 1964, 186. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1981, 113.

Voor het op 23 september 1971 te Montreal tot stand gekomen Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen, gericht tegen de veiligheid van de burgerluchtvaart, zie ook *Trb.* 1981, 115.

Uitgegeven de negenentwintigste mei 1981.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
C. A. VAN DER KLAUW